

Gesundheitsladen- Info 6j (persisch)



**GESUNDHEITSLADEN
MÜNCHEN e.V.**
Informations- und
Kommunikationszentrum
ASTALLERSTR. 14
80339 MÜNCHEN

TELEFON
089 / 77 25 65
Zentrales FAX
089 / 725 04 74
www.gl-m.de
E-Mail: mail@gl-m.de

Infothek:

Mo - Fr 10 - 13 Uhr
Mo, Do 17 - 19 Uhr

**Patient*innenstelle
München:**

Tel: 089 / 77 25 65
Mo 10 - 13 und 16 - 19 Uhr
Mi, Do, Fr 10 - 13 Uhr
(Zu allen Zeiten telefonische
und persönliche Beratung.)

Onlineberatung:

<https://gl-m.beranet.info>

**Unabhängige
Patient*innenberatung
Schwaben:**

Afrawald 7
86150 Augsburg
Tel. 0821/ 20 92 03 71
schwaben@gl-m.de
Mo 9 - 12 Uhr
Mi 13 - 16 Uhr
(Zu beiden telefonische und
persönliche Beratung.)

Spendenkonto:

Kreissparkasse München
Starnberg Ebersberg
IBAN: DE43 7025 0150 0029
6052 27
BIC: BYLADEM1KMS

حقوق بیماران و وظایف پزشکان اطلاعیه شماره ۶

برای شهروندان آلمانی زبان، درک «زبان پزشکان» اغلب مشکل است. هنگامی که آلمانی را بلد نباشید یا آن را به خوبی بلد نباشید، مشکلات درک ممکن است به دلیل تفاوت‌های فرهنگی بیشتر شود. علاوه بر این، هزینه ترجمه عموماً توسط بیمه درمانی قانونی پوشش داده نمی‌شود.

در آلمان، پزشکان به طور معمول کمترین زمان را برای هر بیمار دارند. سیستم پزشکی آلمان بسیار پیچیده است. بنابراین، ما می‌خواهیم شما را در مورد حقوقی که به عنوان بیمار دارید و چگونگی بهتر درک کردن سیستم پزشکی آلمان آگاه کنیم. همچنین، به شما اطلاع می‌دهیم که در صورت وجود مشکلات در ارتباط، چه راهکارهایی برای کمک وجود دارد.

این اطلاعات همچنین به زبان‌های زیر نیز موجود است: عربی، انگلیسی، فرانسه، لهستانی، روسی، ...

وقتی که ما کلمه «پزشک» یا «بیمار» را می‌نویسیم یا در متن از اسم مذکر استفاده می‌کنیم، منظور ما همیشه هر جنسیت (مرد/زن/تنوع جنسیتی) می‌باشد. این امر فهم متن را برای خواننده ساده تر می‌کند.

حقوق بیماران و وظایف پزشکان

بخصوص در کشوری که هنوز برایتان بیگانه است، مفید است حقوق خود را نیز بشناسید. در آلمان، از فوریه 2013 تاکنون، قانون حقوق بیماران در قانون مدنی (BGB) وجود دارد. در ادامه به صورت خلاصه، حقوق اصلی شما به عنوان بیمار را معرفی خواهیم کرد.

حق انتخاب پزشک

شما حق دارید پزشک خود را خودتان انتخاب کنید. اگر عضو یک بیمه‌ی اجتماعی هستید، باید یک پزشک با مجوز بیمه انتخاب کنید (نه یک پزشک خصوصی). آدرس‌ها را می‌توانید در وب سایت اتحادیه پزشکان بیمه پیدا کنید. (<https://www.kbv.de/html/arztsuche.php>)

تعهد درمانی

یک پزشک بیمه باید هر بیمار بیمه‌ای را درمان کند. اگر مطب پزشک بیش از حد شلوغ است یا اعتماد به پزشک وجود ندارد، ممکن است درمان را رد کند. در مواقع اضطراری و در صورت خطر برای جان و زندگی، هر پزشکی می‌بایست شما را درمان کند.

تعیین وقت

هنگامی که یک وقت با مطب پزشک تعیین کرده‌اید، شما و همچنین پزشک باید این وقت را رعایت کنید یا به موقع لغو کنید، حداقل یک روز (24 ساعت) قبل. اگر به طور ناگهانی موانعی برای حضور شما پیش آمده است (مانند تصادف یا بیماری)، به مطب پزشک در سریع‌ترین زمان ممکن اطلاع دهید. در غیر اینصورت، پزشک ممکن است از شما هزینه‌ی عدم حضور دریافت کند.

تغییر پزشک

اگر از پزشک ناراضی هستید، می‌توانید پزشک دیگری را انتخاب کنید. اگر در حین درمان (ویا درمان دندانپزشکی) به پزشک دیگری نیاز دارید، باید بیمه‌ی خود را مطلع کنید. همچنین، یک پزشک همچنین می‌تواند درمان را متوقف کند اگر اعتماد متقابل وجود نداشته باشد.

انتخاب بیمارستان

شما همچنین می‌توانید بیمارستان را به صورت آزاد انتخاب کنید، اما محدودیت‌هایی وجود دارد. به طور معمول، پزشک شما را به یک بیمارستان نزدیک یا به یک بیمارستان تخصصی ارجاع می‌دهد. اگر یک بیمارستان دورتر از بیمارستان نزدیکتر را انتخاب کنید، باید هزینه‌های اضافی (مانند هزینه‌های سفر) را خودتان پرداخت کنید. در بیمارستان، انتخاب آزاد پزشک وجود ندارد، زیرا شما توسط پزشکی که در حال خدمت است، درمان خواهید شد. بیماران خصوصی می‌توانند پزشک خود را آزادانه انتخاب کنند.

چگونه با پزشک خود ارتباط برقرار کنم؟

حتی اگر زبان آلمانی را بفهمید، در مشاوره یا درمان پزشکی، ارتباط برقرار کردن ممکن است دشوار باشد. مخصوصاً در شهرهای بزرگ، اغلب پزشکان یا درمانگرانی وجود دارند که زبان مادری شما را صحبت می‌کنند. اینها را می‌توانید در اینجا پیدا کنید، به عنوان مثال در اینجا:

<https://www.kbv.de/html/arztsuche.php>

کمک ترجمه توسط خانواده خود

اگر در خانواده خود فردی وجود داشته باشد که آلمانی خوب صحبت کند، این امر بسیار مفید است. اما لطفاً به خاطر داشته باشید که کودکان ممکن است ترجمه برخی از مسائل به لحاظ عاطفی غیرقابل تحمل باشند و یا آگاهی از وازگان و مفاهیم پزشکی مورد نیاز را نداشته باشند.

کمک ترجمه توسط مترجم

شما می‌توانید از یک مترجم استفاده کنید که با شما همراهی کند یا از طریق ویدیو در گفتگو با پزشک حضور داشته باشد. هزینه‌ی مترجمی توسط بیمه‌های درمانی پوشش داده نمی‌شود و باید خودتان پرداخت کنید. هزینه ممکن است بین 70 تا 85 یورو در ساعت باشد. اگر مشکل مالی دارید، راجع به شرایط ویژه سوال کنید. قبلاً به پزشک خود اطلاع دهید که یک مترجم را به همراه دارید تا زیاد منتظر نباشید و او به اندازه کافی برای ملاقات وقت بگذارد. مترجم را باید برای تمام مدت پرداخت کنید، از جمله زمان انتظار. ممکن است در موارد خاص، مراکز مهاجرتی نیز به صورت داوطلبانه در ترجمه متون کمک کنند.

کمک در ترجمه در بیمارستان

در طول مراقبت‌های بستری در بیمارستان، اغلب امکان وجود دارد که یکی از کارکنان که زبان شما را صحبت می‌کند، به صورت رایگان در کمک به ترجمه برای شما کمک کند، اگر با این موضوع موافق باشید.

قرارداد درمانی

با درمان پزشکی، یک قرارداد بین شما و پزشک شما بسته می‌شود. هنگام ثبت نام، باید کارت بیمه خود را ارائه دهید. پزشک ملزم به انجام درمان شده است و شما به عنوان بیمار ملزم به پرداخت هزینه‌ها هستید، مگر اینکه یک شرکت بیمه هزینه‌ها را پوشش دهد. از قرارداد درمانی حقوق و تعهدات بیشتری برای هر دو طرف نتیجه می‌شود.

اگر بیمه ندارید، باید هزینه درمان را به صورت خصوصی پرداخت کنید. با این حال، در برخی از شهرها و شهرستان‌ها سیستم‌های کمکی وجود دارد که آزمایشات اولیه و مراقبت‌های اورژانسی در صورت بیماری، زخمی بودن یا بارداری را ارائه می‌دهند. این خدمات توسط کمک‌های مالی تأمین می‌شوند و کارکنان به صورت داوطلب بدون دریافت هزینه فعالیت می‌کنند.

توجه! افرادی که در آلمان ساکن هستند، موظف به داشتن بیمه پزشکی هستند. مراکز مشاوره ما می‌توانند به شما در این زمینه کمک کنند.

بیماری‌های گذشته و تشخیص آن

پزشک موظف است شما را به‌طور دقیق معاینه کند. او باید به شما زمان بدهد تا درباره بیماری‌های قبلی خود و علائم فعلی آن توضیح دهید. آزمایشات پرخطر تنها در صورتی مجاز هستند که برای تشخیص بیماری ضروری باشند و شما درباره خطرات مطلع شده و رضایت خود را اعلام کرده باشید.

درمان

درمان باید مطابق با آخرین دانش و توانایی‌های پزشکی انجام شود.

خدمات و مخارج خودپرداختی

در مورد بیمارانی که از بیمه قانونی استفاده می‌کنند، پزشک فقط می‌تواند خدمات بیمه‌ای ارائه دهد، که از نظر پزشکی لازم، کافی، هدفمند و اقتصادی باشند. شما باید برای خدمات پزشکی بسیاری هزینه‌های اضافی پرداخت کنید - بیشترین میزان آن معمولاً بین 5 تا 10 یورو است، به عنوان مثال برای داروها، درمان‌های توانبخشی، وسایل کمکی، هزینه‌های سفر یا هر روز 10 یورو برای در بیمارستان بودن. این پرداخت‌های اضافی تنها تا حد مشخصی (که 2 درصد از درآمدهای ناخالص سالانه شماست) باید پرداخت شوند. بنابراین، فیش پرداخت‌های خودپرداختی خود را نگه دارید. برای بیمارانی که درآمد کم، مقررات ویژه‌ای وجود دارد.

تشخیص بیماری

پزشک موظف است قبل و در طول درمان به شما به شیوه‌ای قابل فهم توضیح دهد. این امر به خصوص برای تشخیص بیماری، پیش‌بینی، درمان و تدابیر لازم در طول و پس از درمان صدق می‌کند. این اطلاع‌رسانی ممکن است شامل خطرات و عوارض جانبی داروها نیز باشد. پزشک باید روش‌های جایگزین را برای درمان بیماری به شما اطلاع دهد. اگر پزشک می‌داند که هزینه‌های درمان به طور کامل توسط بیمه‌ی درمانی پوشش داده نخواهد شد، باید قبل از شروع درمان به شما به صورت کتبی در مورد هزینه‌های پیش‌بینی شده اطلاع دهد.

دومین نظر

در صورتی که برای تصمیم‌گیری در مورد درمان نیاز به آن باشد، می‌توانید نظر یک پزشک دیگر را نیز بپرسید. در برخی جراحی‌های پزشکی که لازم به برنامه ریزی خاصی دارند (مانند مفصل زانو مصنوعی)، حق قانونی دریافت دومین نظر پزشکی وجود دارد.

موافقت

فقط پس از درک توضیحات پزشک و دادن رضایت خود برای درمان، پزشک می‌تواند با درمان شروع کند. اگر چیزی را نفهمیده‌اید، بلافاصله به او اطلاع دهید.

اظهارنامه پزشکی

این اظهارنامه به صورت داوطلبانه و کتبی است برای حالت احتمالی که شما دیگر قادر به رضایت‌دهی نباشید (به عنوان مثال به دلیل بیماری شدید). در این اظهارنامه می‌توانید تعیین کنید که آیا برخی از معاینات پزشکی، درمان‌ها صورت بگیرند یا خیر.

ثبت

پزشک می‌بایست تمام مراحل اصلی درمان و تمام داده‌های مربوط به درمان را ثبت و نگهداری کند. این اسناد پزشکی درمان شما باید به مدت ده سال نگهداری شوند.

شما می‌توانید این اسناد را به صورت یک نسخه - که اغلب با پرداخت هزینه‌ای همراه است - دریافت کنید. در موارد استثنایی تنها در صورت وجود «دلایل کافی درمانی» یا «حقوق شخص دیگر» می‌توان از مشاهده یا دریافت کپی این اسناد صرف‌نظر کرد.

سایر گزینه‌های اطلاعاتی

Patient*innenstelle
im Gesundheitsladen München
 Astallerstr. 14, 80339 München
 Tel: 089 / 77 25 65
 Fax: 089 / 725 04 74
 Sprechzeiten: Mo, Mi, Do, Fr 10 -13 Uhr
 Mo 16 -19 Uhr
 oder über die website: www.gl-m.de

Unabhängige Patient*innenberatung
Schwaben:
 Afrawald 7
 86150 Augsburg
 Tel. 0821/ 20 92 03 71
 schwaben@gl-m.de
 Mo 9 - 12 Uhr
 Mi 13 - 16 Uhr
 (Zu beiden telefonische und persönliche Beratung.)

تعهد رازنگهداری

پزشکان و سایر حرفه‌های درمانی (پرستاران، پرستاران بیمارستانی، روان‌درمانگران و غیره) موظف به رعایت رازنگهداری هستند. تعهد رازنگهداری نسبت به اعضای خانواده نیز اعمال می‌شود. با اخذ یک وکالتنامه، شما می‌توانید پزشک خود را از تعهد رازنگهداری آزاد کنید. همچنین، پزشک نیز موظف به رعایت رازنگهداری نسبت به والدین کودکان و نوجوانان خرد سال است، اما مقررات دقیق آن پیچیده است. به طور کلی، پزشکان موظفند در مورد بیمارانی که بیش از 15 سال سن دارند، تعهد سکوت پزشکی را نسبت به والدین نیز رعایت کنند.

خدمات بهداشتی فردی (IGeL)

خدمات بهداشتی فردی (IGeL) خدمات پزشکی، دندانپزشکی و روان‌درمانی هستند که اصولاً بیماران باید هزینه آن‌ها را خود پرداخت کنند. این خدمات در محدوده ی خدمات بیمه‌های بیمه‌های پزشکی عمومی نیستند. پزشک باید قبل از درمان این خدمات را با شما مطرح کرده و به صورت کتبی توافق نماید.

آیا باز هم سؤالی دارید؟

اگر هنوز مواردی برای شما نامفهوم است، سؤالی دارید یا می‌خواهید درباره یک پزشک یا بیمارستان شکایت داشته باشید، با ما تماس بگیرید.

آدرس‌های مراکز مشاوره بیمار در آلمان را می‌توانید در دفتر ما در مونیخ دریافت کنید.

مراکز مشاوره بیمار امکان ارائه اطلاعات، مشاوره و شکایت و تبادل تجربه را فراهم می‌کنند. تمام اطلاعات این مراکز به صورت محرمانه مورد بررسی قرار می‌گیرند. مراکز مشاوره بیماری بی طرف و مستقل هستند و در راستای منافع بیمار عمل می‌کنند.

تاریخ این اطلاعات : اکتبر 2023